



## PROGRAMA

### **I) DATOS GENERALES**

- **Departamento:** FRANCÉS
- **Año académico:** 2018
- **Espacio curricular:** IDIOMA FRANCÉS III
- **Área a la que pertenece:** Lingüística
- **Carrera:** Profesorado de grado Universitario en Lengua y Literatura Francesa – Licenciatura en Francés
- **Año en el que se cursa:** 3º
- **Régimen:** anual
- **Carácter:** obligatorio
- **Carga horaria total:** 100 horas cátedra.
- **Carga horaria semanal:** 4 horas cátedra.
- **Espacios curriculares correlativos:** Idioma Francés II; Taller de Intensificación Oral en Lengua Francesa (Módulo II).
- **Equipo de cátedra:**  
**Titular:** Profesora Noemí A. Jiménez

### **II) FUNDAMENTACIÓN:**

"Idioma Francés III" constituye una de las materias troncales de la formación de los futuros profesores y licenciados en Francés. En efecto, las competencias a desarrollar de este espacio curricular resultan fundamentales para lograr el dominio efectivo de la lengua francesa en todos sus aspectos (comunicativos, lingüísticos, socio e interculturales y pragmáticos).

Partiendo del Plan de estudios vigente, los contenidos propuestos responden a las necesidades lingüísticas del estudiante que, habiendo superado la formación básica aportada por las materias de las cuales es correlativa ("Idioma Francés I" e "Idioma Francés II") debe alcanzar un nivel avanzado de uso de la lengua, con vistas a poder lograr posteriormente un nivel de usuario competente en las correlativas posteriores ("Idioma Francés IV" e "Idioma Francés V").

En función de este objetivo, el enfoque didáctico adoptado es la llamada *perspectiva co-accional* (*perspective co-actionnelle*): relación entre el aprendizaje de la lengua extranjera y la dimensión significativa y colectiva de las acciones y la finalidad social de éstas.

Por otra parte, teniendo en cuenta las capacidades, necesidades e intereses diversos que caracterizan al grupo clase, se aplicará una *pedagogía diferenciada* que permita a cada



estudiante el logro de los progresos necesarios para alcanzar los objetivos de la materia en un contexto de interacción colaborativa y constructivista.

### **III) EXPECTATIVAS DE LOGRO:**

- Expresarse en Francés en forma fluida y espontánea con un grado suficiente de soltura y naturalidad de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.
- Comprender textos orales y escritos en Francés de tipología y extensión variada reconociendo en ellos su sentido implícito.
- Producir textos orales y escritos claros, detallados y bien estructurados en Francés sobre temas diversos mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación, cohesión, corrección morfosintáctica y adaptación al contexto.
- Desarrollar habilidades investigativas y autoformativas que permitan responder con eficacia a los requerimientos del medio en el campo de las lenguas extranjeras.

### **IV) CONTENIDOS TEMÁTICOS**

#### ➤ **UNIDAD I : *L'identité plurielle***

##### **Compétence linguistique :**

Morphosyntaxe : Les notions de cause et de conséquence. L'indicatif, le subjonctif et l'infinitif. Le Passé Simple et les temps du mode Subjonctif.

Lexique : Lexique de l'opinion et de l'argumentation. Le cinéma. La description physique et psychologique. La description d'un objet. La description d'un lieu. La santé. Les fusions.

Orthographe et ponctuation : L'emploi des majuscules et des signes de ponctuation.

##### **Compétence pragmatique :**

###### **a) Fonctionnelle :**

Décrire et caractériser un individu.

Décrire un lieu ou un objet.

Exprimer des sentiments, des croyances, la sensibilité : moi et les autres.

Exprimer des opinions et argumenter.

Raconter des faits, des histoires.

Décoder un message.

Comprendre une interaction entre locuteurs natifs.

Identifier un registre de langue.

###### **b) Discursive et textuelle :**

La construction d'un texte écrit : la cohérence et la cohesión ; le paragraphe ; les signes de ponctuation.

Typologie textuelle correspondant à des processus cognitifs et pragmatiques spécifiques : visée générale. Les textes d'après les fonctions dominantes. Le texte littéraire et le texte non littéraire. Le film comme texte audio-visuel. Le texte descriptif. Le texte narratif.

##### **Compétence esthético-littéraire :**

Les genres littéraires.

Le conte et la nouvelle.

Contes : Contes de Charles Perrault : *La belle au bois dormant* ; *Le petit chaperon rouge* ; *La barbe bleue* ; *Le maître chat ou Le chat botté* ; *Cendrillon ou La petite pantoufle de verre* ; *Le petit poucet*.



Nouvelles de Guy de Maupassant : Clair de lune. La veillée. Une veuve. La légende du Mont Saint-Michel. En voyage. Deux amis. L'enfant. Les bijoux. Le condamné à mort. Sur l'eau.  
Le cinéma français : Film : 120 battements par minute.

### **Compétence sociolingüística**

Les niveaux de langue.

### **Compétence interculturale :**

L'identité plurielle : La société du bien être (la santé – les loisirs). Les différents modèles de famille. La santé et le business. L'acceptation des différences et les discriminations.

## ➤ **UNIDAD II : Droits et devoirs, quels arguments ?**

### **Compétence linguistique :**

Morphosyntaxe : L'expression du but. L'opposition et la concession. L'hypothèse.

Lexique : les droits et les devoirs civils, les transports, les problèmes sociaux, les professions, le lexique du but et de l'opposition. Différents registres de langue.

### **Compétence pragmatique :**

#### **a) Fonctionnelle :**

Raconter une histoire.

Exprimer ses doutes et ses certitudes.

Exprimer ses compétences et ses incompétences, ses succès et ses échecs.

Exprimer ses intentions, ses projets, ses désirs, ses espoirs, ses craintes.

Exprimer son jugement critique.

Exprimer et découvrir des attitudes :

- factuelles (accord/désaccord) ;
- de connaissance (savoir/ignorance, souvenir/oubli, probabilité/certitude) ;
- de volonté (volontés, désirs, intentions, préférences) ;
- émotoives (plaisir/déplaisir, goût/indifférence, satisfaction, intérêt, surprise, espoir, déception, inquiétude, gratitude).

Comprendre une conversation entre francophones (différents niveaux de langue), des discours, des conférences et des émissions de radio.

#### **b) Discursive et textuelle :**

La construction d'un texte écrit : la cohérence et la cohésion. La macrostructure, la microstructure et la superstructure textuelle.

Le texte explicatif/expositif.

##### **- Le texte littéraire :**

Roman : *Le silence de la mer* de Vercors.

Théâtre : *Le voyageur sans bagage* de Jean Anouilh.

##### **- Le texte cinématographique :**

Film : *Le scaphandre et le papillon*.

### **Compétence sociolinguistica :**

La variation sociolinguistica : la variation diastratique et diaphasique.

**Compétence interculturale :** *Les droits et les devoirs civils* : Les grands débats sociaux. Les combats des femmes. Les droits essentiels : la vie et la mort.



*Los temas interculturales, las películas de ambas unidades y los libros de lectura obligatoria han sido elegidos por los alumnos a partir de listas propuestas por la profesora titular y de las búsquedas realizadas por los estudiantes.*

#### **IV) METODOLOGÍA Y REGLAMENTO DE LA CÁTEDRA.**

Se emplearán las estrategias apropiadas para el desarrollo de las distintas competencias correspondientes a esta materia:

- Trabajos prácticos individuales y grupales.
- Actividades de comprensión auditiva y producción oral: responder; completar transcripciones; resúmenes de textos escuchados; grabación, escucha y autocritica de lo grabado; ejercicios estructurales para fijar morfosintaxis.
- Ampliación e integración de vocabulario a través de diversas técnicas: análisis de vocabulario según el contexto y el cotexto; búsqueda en diccionarios (de la lengua francesa, analógicos), reempleo en la producción de distintos tipos de textos orales y escritos.
- Cuestionarios escritos / orales.
- Juegos de roles y dramatización.
- Debates.
- Exposiciones orales.
- Producción escrita de tipos de textos estudiados
- Prácticas de lectura.
- Búsqueda y comentario de textos representativos de las tipologías estudiadas.
- Comentario y análisis de películas y de libros leídos.
- Llenado de fichas autoevaluativas y de reflexión metacognitiva.

Para alcanzar la **condición de "regular"**, el estudiante deberá **aprobar por lo menos el 80% de trabajos prácticos y dos exámenes parciales**. Si el alumno desaprobara uno de ellos, tendrá derecho a rendir un nuevo examen con las mismas características del que fue desaprobado.

Con el fin de asegurar el logro de las competencias señaladas para esta materia, **la aprobación de los trabajos prácticos tendrá como primera condición, su presentación en el tiempo y la forma establecidos para cada uno.**

Para **aprobar la materia**, el alumno deberá aprobar, a su vez, un **examen final** que consistirá en:

##### **- Alumnos regulares:**

- a) Una producción escrita según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- c) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen.
- d) Un coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

##### **- Alumnos no regulares:**



- a) Escritura de un texto al dictado.
- b) Una producción escrita según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- c) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen.
- d) Un coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

**- Alumnos libres:**

- a) Escritura de un texto al dictado.
- b) Una producción escrita según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- c) Exposición oral de 10 minutos aproximadamente sobre un tema especial acordado previamente con el equipo de cátedra.
- d) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen.
- e) Un coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

En el caso de los alumnos libres, será condición indispensable aprobar las actividades de escritura al dictado y la producción escrita para poder pasar luego a la exposición sobre un tema especial, la comprensión de un texto y al coloquio sobre los contenidos de la materia.

**Escala de calificación según Ordenanza Nº 108 del Rectorado de la UNCuyo:**

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12 %
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 100%

**Bibliografía y sitografía:**

**a) Obligatoria:**

- PERRAULT, Charles. *Contes*. **Charles Perrault - Bibliothèque numérique romande** [https://ebooks-bnr.com/ebooks/pdf4/perrault\\_contes.pdf](https://ebooks-bnr.com/ebooks/pdf4/perrault_contes.pdf). *La belle au bois dormant ; Le petit chaperon rouge ; La barbe bleue ; Le maître chat ou Le chat botté ; Cendrillon ou La petite pantoufle de verre ; Le petit poucet*.



- MAUPASSANT, Guy. **Contes et nouvelles** maupassant.free.fr/contes3.htm : *Clair de lune. La veillée. Une veuve. La légende du Mont Saint-Michel. En voyage. Deux amis. L'enfant. Les bijoux. Le condamné à mort. Sur l'eau.*
- VERCORS, *Le silence de la mer*. Genève, Cideb Éditrice, 1994.
- ANOUILH, Jean, *Le voyageur sans bagage*. Paris, Éditions de Bernard Beugnot, 2007.

**b) Complementaria**

- ADAM, Jean-Michel ; PETITJEAN, André (1992). *Le texte descriptif*. Paris, Nathan.
  - ADAM, Jean-Michel (1992). *Le texte narratif*. Paris, Nathan.
  - BARFÉTY, Michèle (2009). *Expression orale. Compétences B2/C1*. Paris, CLE International.
  - BOULARES, Michèle; FRÉROT, Jean-Louis (1997). *Grammaire progressive du Français. Niveau avancé*. Paris, CLÉ International.
  - BOY, Monique (1969), *Formes structurales du français*. Paris, Hachette.
  - BRETONNIER, Marie; GODARD, Emmanuel et autres (2007). *Les Clés du nouveau DELF. B2*. Barcelone, Éditions Maison des Langues.
  - CHARLES, R. et WILLIAME, C. (1994). *La communication orale*. Paris, Nathan.
  - GOHARD-RADENKOVIC, Aline (1995). *L'écrit, stratégies et pratiques*. Paris, CLE International.
  - HEU, Élodie, MABILAT, Jean-Jacques (2006). *Édito, niveau B2 du CECR*. Paris, Didier.
  - MARTINS, Cidalia et MABILAT, Jean-Jacques (2003). *Conversations. Pratiques de l'oral*. Paris, Didier.
  - MIQUEL, Claire (2003). *Communication Progressive du Français*. Paris, CLE International.
  - MIQUEL, Claire (1999). *Vocabulaire Progressif du Français. Niveau Avancé*. Paris, CLÉ International.
- o **Diccionarios.**
- *Dictionnaire de Langue Française*. Lexis. Paris, Larousse, 1993.
  - *Dictionnaire du français contemporain*. J. Dubois et alii. Paris, Larousse, 1975.
  - *Dictionnaire français – espagnol*. Paris, Larousse, 1995.
  - *Dictionnaire Le Robert de poche 2009*. Paris, Le Robert.
  - *Diccionario Visual SBS. Portugués, francés, español* (2008). Sao Pablo, SBS Editora.

• **Otros recursos didácticos:**

- Colección *Le Français dans le Monde*. Paris, Hachette.
- Revistas y diarios franceses.
- DVD de la bibliografía citada.
- Sitios web de prensa y medios audio-visuales franceses y francófonos, diccionarios en línea, videos de Youtube o Dailymotion, plataformas interactivas.

Profesora Noemí A. Jiménez

Prof. Neomí Azucena JIMENEZ  
Directora del Departamento de Francés  
Facultad de Filosofía y Letras - U.N.Cuyo